

No. 47022

**Switzerland
and
Bosnia and Herzegovina**

Agreement between Switzerland and Bosnia and Herzegovina on the readmission of persons residing without authorization (with protocol and annexes). Sarajevo, 3 November 2008

Entry into force: *1 July 2009 by notification, in accordance with article 20*

Authentic texts: *Bosnian, Croatian, English, German and Serbian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 13 January 2010*

**Suisse
et
Bosnie-Herzégovine**

Accord entre la Suisse et la Bosnie-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en situation irrégulière (avec protocole et annexes). Sarajevo, 3 novembre 2008

Entrée en vigueur : *1^{er} juillet 2009 par notification, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *bosniaque, croate, anglais, allemand et serbe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 13 janvier 2010*

SPORAZUM
između Švajcarske i Bosne i Hercegovine
o readmisiji lica koja borave bez dozvole

UGOVORNE STRANE,

ŠVAJCARSKA

i

BOSNA I HERCEGOVINA

ODLUČNE da osnaže svoju saradnju s ciljem efikasne borbe protiv ilegalne imigracije;

U ŽELJI da uz pomoć ovog Sporazuma i na osnovu reciprociteta uvedu brze i učinkovite procedure identifikacije i sigurnog i urednog povrata lica koja ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju uslove ulaska, prisustva, ili boravka na teritoriji Švajcarske ili Bosne i Hercegovine, te da omoguće tranzit tih lica u duhu saradnje;

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj Sporazum neće uticati na prava, obaveze i odgovornosti Švajcarske i Bosne i Hercegovine koje proizlaze iz međunarodnog prava, a pogotovo iz Evropske konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda od 4. novembra 1950. godine i Konvencije o statusu izbjeglica od 28. jula 1951. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Evropske unije, Evropske zajednice i Švajcarske konfederacije o pridruživanju Švajcarske konfederacije implementaciji, primjeni i razvoju Schengenskog acquis-a potpisan 26.oktobra 2004.godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole potpisan 18.septembra 2007.godine,

DOGOVORILE SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1.
Definicije

Za svrhu ovog Sporazuma:

- (a) "Ugovorne Strane" znači Švajcarska i Bosna i Hercegovina;
- (b) "Državljanin Švajcarske" znači bilo koje lice koje ima državljanstvo Švajcarske, u skladu sa njenim državnim zakonodavstvom;
- (c) "Državljanin Bosne i Hercegovine" znači bilo koje lice koje ima državljanstvo Bosne i Hercegovine u skladu sa njenim državnim zakonodavstvom;
- (d) "Državljanin treće zemlje" znači bilo koje lice koje ima državljanstvo izuzev državljanstva Švajcarske ili Bosne i Hercegovine;
- (e) "Lice bez državljanstva" znači bilo koje lice koje nema državljanstvo;
- (f) "Dozvola boravka" znači dozvolu bilo kojeg tipa koju izdaju Švajcarska ili Bosna i Hercegovina, a kojom se licu odobrava da boravi na njihovoj teritoriji. To ne uključuje privremene dozvole ostanka na njihovoj teritoriji vezane za obradu zahtjeva za azil ili zahtjeva za izdavanje dozvole boravka;
- (g) "Viza" znači ovlaštenje koje izda, ili odluku koju donese Švajcarska ili Bosna i Hercegovina, a koja je potrebna u vezi sa ulaskom na njenu teritoriju ili prolaskom kroz njenu teritoriju. Ovo ne uključuje aerodromsku tranzitnu vizu;
- (h) "Zemlja podnosilac zahtjeva" znači država (Švajcarska ili Bosna i Hercegovina) koja podnosi zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 7. ili zahtjev za tranzit u skladu sa članom 14. ovog Sporazuma;
- (i) "Zemlja kojoj se podnosi zahtjev" znači država (Švajcarska ili Bosna i Hercegovina) kojoj se upućuje zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 7. ili zahtjev za tranzit u skladu sa članom 14. ovog Sporazuma;
- (j) "Nadležni organ" znači bilo koji državni organ Švajcarske ili Bosne i Hercegovine kome je povjerena provedba ovog Sporazuma u skladu sa članom 19. tačka a);
- (k) "Tranzit" znači prolazak državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva kroz teritoriju države kojoj se podnosi zahtjev dok putuje iz države podnosioca zahtjeva u zemlju odredišta.

POGLAVLJE I
OBAVEZE BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI SA READMISIJOM

Član 2.
Readmisija vlastitih državljana

- (1) Bosna i Hercegovina će ponovno prihvatiti, po zahtjevu Švajcarske i bez daljnjih formalnosti, osim onih koje utvrđuje ovaj Sporazum, sva lica koja ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju važeće uslove ulaska, prisustva, ili boravka na teritoriji Švajcarske pod uslovom da se dokaže, ili da se na osnovu prezentiranih *prima facie* dokaza može valjano pretpostaviti da su oni državljani Bosne i Hercegovine.
- (2) Bosna i Hercegovina će također prihvatiti maloljetnu neoženjenu/neudatu djecu lica iz stava 1 ovog člana, a koja posjeduju državljanstvo Bosne i Hercegovine bez obzira na njihovo mjesto rođenja, osim ako imaju nezavisno pravo boravka u Švajcarskoj;
- (3) Bosna i Hercegovina će također prihvatiti lica koja su lišena, ili koja su se odrekla državljanstva Bosne i Hercegovine nakon ulaska na teritoriju Švajcarske, osim ako su ta lica naturalizirana od Švajcarske.
- (4) Nakon što Bosna i Hercegovina pismeno dostavi pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, nadležna diplomatska misija ili konzularni ured Bosne i Hercegovine će odmah i ne kasnije od 3 radna dana, izdati putni dokument potreban za povratak lica koje treba da bude prihvaćeno, sa važenjem od 30 dana. Ako, iz zakonskih ili činjeničnih razloga, dotično lice ne može biti vraćeno u roku važenja putnog dokumenta koji je početno izdat, nadležna diplomatska misija ili konzularni ured Bosne i Hercegovine će u roku od 14 kalendarskih dana izdati novi putni dokument sa istim rokom valjanosti.
- (5) U slučaju da lice koje treba biti ponovo prihvaćeno posjeduje državljanstvo treće države pored državljanstva Bosne i Hercegovine, Švajcarska će uzeti u obzir volju tog lica da bude ponovno prihvaćeno u državu njegovog/njenog izbora. Moguće dodatne troškove za povratak u treću zemlju snosiće lice koje se prihvata.

Član 3.

Readmisija državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva

(1) Bosna i Hercegovina će prihvatiti, po zahtjevu Švajcarske i bez daljnjih formalnosti osim onih koje utvrđuje ovaj Sporazum, sve državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva koja ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju važeće uslove ulaska, prisustva ili boravka na teritoriji Švajcarske, pod uslovom da se dokaže, ili se može na osnovu prezentiranih *prima facie* dokaza valjano pretpostaviti da takva lica

a) posjeduju, ili su u vrijeme ulaska imala, važeću vizu ili dozvolu boravka koju je izdala

Bosna i Hercegovina; ili

b) su nezakonito i direktno ušla na teritoriju Švajcarske vazdušnim putem, ili kopnom preko treće zemlje, nakon što su boravila, ili prolazila kroz, teritoriju Bosne i Hercegovine; ili

c) su supružnici lica pomenutih u članu 2., stavu 1, koji imaju drugo državljanstvo, pod uslovom da imaju pravo da uđu i borave ili da od strane nadležnih vlasti Bosne i Hercegovine steknu pravo da uđu i borave na teritoriji Bosne i Hercegovine; ili

d) su maloljetna neoženjena/neudata djeca lica pomenutih u članu 2., stav 1, koja imaju drugo državljanstvo.

(2) Obaveza readmisije iz stava 1 ovog člana neće se primjenjivati ako

a) su državljani trećih zemalja ili lica bez državljanstva samo bila u zračnom tranzitu preko nekog međunarodnog aerodroma Bosne i Hercegovine; ili

b) je Švajcarska izdala državljanima trećih zemalja ili licima bez državljanstva vizu ili dozvolu boravka prije ili nakon ulaska na njenu teritoriju, osim ako

- to lice posjeduje vizu ili dozvolu boravka koju je izdala Bosna i Hercegovina, a koja ima duži period važenja; ili

- je viza ili dozvola boravka, izdata od Švajcarske dobivena korištenjem lažnih ili falsificiranih dokumenata, ili davanjem lažnih izjava, ili

- lice ne ispoštuje neki od uslova u vezi sa vizom.

(3) Bosna i Hercegovina će također ponovno prihvatiti, po zahtjevu Švajcarske, bivše državljane Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije koji nisu stekli nikakvo drugo državljanstvo, a čije je mjesto rođenja i mjesto stalnog boravka 6. aprila 1992. godine bilo na teritoriji Bosne i Hercegovine.

(4) Nakon što Bosna i Hercegovina pismeno dostavi pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, Švajcarska izdaje licu čija je readmisija prihvaćena putni dokument koji se izdaje u svrhu protjerivanja (FDJP Laisser-Passer).